# موبائل فون کا استعمال اور صحت سے متعلق مطالعہ

# معلوماتی کتابچہ

آپ کو موبائل فون کے استعمال اور صحت سے تعلق رکھنے والے ایک طویل مدتی مطالعہ میں حصہ لینے کے لئے مدعو کیا گیا ہے۔ اس مطالعہ کو کوسموس [کوہورٹ اسٹڈی آف موبائل فون یوز اینڈ ہیلتھ (موبائل فون کا استعمال اور صحت کا اجتماعی مطالعہ)] کا نام دیا گیا ہے۔ یہ فیصلہ کرنے سے قبل کہ آیا شرکت کرنا ہے، آپ کے لئے یہ سمجھ لینا ضروری ہے کہ یہ تحقیق کیوں کی جارہی ہے اور اس میں کیا چیز شامل ہے۔ براہ کرم اس معلوماتی کتابچہ کو بغور پڑھنے کے لئے وقت نکالیں۔ اگر کوئی چیز ایسی ہے جو واضح نہیں ہے، یا اگر آپ کو مزید معلومات درکار ہے تو، براہ کرم مطالعاتی ٹیم کے کسی ممبر سے اس پتے پر رابطہ کریں:


UK COSMOS Study
Department of Epidemiology and Biostatistics
School of Public Health
Faculty of Medicine
Imperial College London, St Mary's Campus
Norfolk Place
London W2 1PG

ای میل: ukcosmos@imperial.ac.uk
فری فون: 270 270 08000 (پیر – ہفتہ، صبح 10.00 بجے – شام 6.00 بجے)


کوسموس کے بارے میں مزید معلومات اس پتے پر بھی دستیاب ہے:

www.ukcosmos.org


V25 29032010

Supported by the Department of Health

# اس مطالعہ کے بارے میں

## کوسموس کیا ہے؟

کوسموس موبائل فون کا استعمال اور صحت پر پڑنے والے ممکنہ طویل مدتی اثرات سے متعلق ایک بین الاقوامی کوہرٹ اسٹڈی (اجتماعی مطالعہ) ہے۔

## کوہرٹ اسٹڈی کیا ہے؟

ایک کوہرٹ اسٹڈی میں، ایک بڑا سا گروپ تشکیل دینے والے افراد کی صحت پر ایک کافی طویل وقفے تک نگاہ رکھی جاتی ہے۔ اس مطالعہ کے لئے، کوہرٹ ایسے افاد کا ایک بڑا سا گروپ ہے جو اپنی روزمرہ کی زندگی میں موبائل فون استعمال کر رہے ہیں۔

## کوسموس کوہرٹ کتنا بڑا ہوگا؟

یوکے کوہرٹ میں 20 سے 30 سال تک (+18 سال کی عمر کے) لگ بھگ 100,000 – 90 موبائل فون صارفین کی صحت پر نگاہ رکھی جائے گی۔ بین الاقوامی کوہرٹ میں لگ بھگ 250,000 یوروپی موبائل فون صارفین کی صحت پر نگاہ رکھی جائے گی۔

## کوسموس کا مقصد کیا ہے؟

افراد کے ایک بڑے گروپ کی طویل مدتی صحت پر نگاہ رکھنے کا کام انجام دینا تاکہ ہم یہ پتہ لگاسکیں کہ آیا طویل عرصے تک موبائل فون کے استعمال کے ساتھ صحت کے کوئی ممکنہ امور جڑے ہوئے ہیں۔

## صحت کے کن نتائج کا مطالعہ کیا جائے گا؟

ہم گزرتے وقت کے ساتھ مخصوص علامات کے تعدد میں ہونے والے کسی بدلاؤ، جیسے سر درد، اور نیند کی بے اعتدالی، اور نیز کینسر کے خطرات، معمولی رسولیوں، عصبی اور دماغی و عروقی امراض پر نگاہ رکھیں گے۔

## اس مطالعہ کا انعقاد کون کر رہا ہے؟

یوکے میں، امپیریل کالج لندن یہ تحقیق انجام دے رہا ہے۔ کوسموس ایک بین الاقوامی مطالعہ ہے جس کا انعقاد متعدد یوروپی ممالک میں ہو رہا ہے۔

## اس مطالعہ کی مالی اعانت کون کر رہا ہے؟

یوکے میں اس مطالعہ کو موبائل فون کا استعمال اور صحت کے معاملے میں تحقیق کے ایک خود مختار پروگرام، MTHR کے ذریعہ مالی اعانت مل رہی ہے جس کو مشترکہ طور پر محکمۂ صحت و صنعت http://www.mthr.org.uk/ کا تعاون حاصل ہے۔

## یہ تحقیق کیوں اہم ہے؟

صرف موبائل فون ہی نسبتاً کافی کم وقت میں وسیع پیمانے پر استعمال ہونے لگے ہیں۔ لہذا ضروری ہے کہ ہم ایک کافی لمبے عرصے تک لوگوں کی ایک بڑی جماعت کی صحت کی ابھی سے نگرانی شروع کریں۔ صحت کی اس

نگرانی کی معرفت، ہم اس نئی ٹکنالوجی سے وابستہ صحت کے ممکنہ طویل مدتی اثرات کے بارے میں حالیہ بے یقینی کا حل نکالنے پر قادر ہوجائیں گے۔ اس تحقیق کو عالمی سطح کی ایجنسیوں کے ذریعہ بحیثیت ترجیح منظوری ملی ہے، جس میں محکمۂ صحت، یوکے کی تحفظ صحت کی ایجنسی [Health Protection Agency (HPA)]، یوکے کا مشاورتی گروپ برائے عدم روانیّت والی تابکاری [Advisory Group on Non-Ionising Radiation (AGNIR)]، یوروپی یونین کی سائنسی کمیٹی برائے ارتقاء پذیر و نو شناخت شدہ خطرات صحت [Scientific Committee on Emerging and Newly Identified Health Risks (SCENHIR)] اور عالمی صحت تنظیم [World Health Organisation (WHO)] شامل ہے۔

سال 2000 میں موبائل فون سے متعلق خود مختار ماہرین کے گروپ کے ذریعہ اسٹیوارٹ رپورٹ کی اشاعت کے بعد، موبائل ٹیلی مواصلات اور صحت کی تحقیق کا پروگرام [Mobile Telecommunications and Health Research Programme (MTHR)] کے نام سے موسوم، ایک خود مختار تحقیقی پروگرام یوکے میں صحت کے اوپر موبائل ٹیلی مواصلات کے ممکنہ اثرات پر نگاہ ڈالنے کے لئے تشکیل دیا گیا تھا۔ MTHR کی بالکل تازہ ترین رپورٹ سے یہ نتیجہ نکلا ہے کہ:

*"...موبائل فون کے اخراج کی زد میں قلیل مدتی (دس سال سے کم) ابتلاء کا دماغ اور عصبی نظام کے کینسروں میں اضافہ کے ساتھ کوئی ربط نہیں ہے۔ البتّہ، ابھی بھی ایسے اہم غیر یقینی حالات موجود ہیں جو صرف کافی طویل وقت تک فون صارفین کے ایک بڑے سلسلہ کی صحت پر نگاہ رکھ کر ہی حل کیے جاسکتے ہیں۔"*

*"کمیٹی ہذا اس بات کی قائل ہے کہ اس غیر یقینی حالات کا پتہ لگانے کا بہترین طریقہ یہی ہے کہ موبائل فون صارفین کے ایک بڑے سلسلہ کا مطالعہ کیا جائے، یہ طریقہ ایسا ہے جس کو عالمی صحت تنظیم کی جانب سے اعلی ترجیح کا درجہ بھی دیا گیا ہے۔"*

*http://www.mthr.org.uk/documents/MTHR_report_2007.pdf*

موبائل فون کا استعمال اور صحت سے متعلق سرکاری معلومات HPA کی ویب سائٹ پر دستیاب ہے:

*http://www.hpa.org.uk/web/HPAweb&Page&HPAwebAutoListName/Page/1158934607786*

# حصہ لینا

## کوسموس میں دعوت نامہ کے لئے میرا انتخاب کس طرح ہوا ہے؟

امپیریل کالج نے آپ کے موبائل نیٹ ورک کے آپریٹر سے اس مطالعہ میں شرکت کے واسطے مدعو کرنے کے لئے اپنے گاہکوں کا ایک اتفاقی انتخاب کی نشاندہی کرنے کو کہا ہے۔ لہذا یہ مراسلہ آپ کی رازداری کو برقرار رکھنے کے واسطے آپ کے آپریٹر کے ذریعہ آپ کو سپرد ڈاک کیا گیا ہے۔

## مجھے کیوں حصہ لینا چاہیے؟

فی الحال پوری دنیا میں چھ بلین سے بھی زیادہ موبائل فون کے صارفین ہیں اور یوکے میں 70 ملین سے زیادہ موبائل فون آلات زیر استعمال ہیں۔ حالیہ صارفین کے لئے، اور آئندہ نسلوں کے لئے یہ پتہ لگانا ضروری ہے کہ اس نئی اور وسیع پیمانے پر پھیلنے والی ٹکنالوجی سے جو ہماری روزمرہ کی زندگی میں مرکزی حیثیت اختیار کرگئی ہے صحت پر کوئی ممکنہ طویل مدتی اثرات پڑنے والے ہیں۔

## کیا کوسموس میں میرا حصہ لینا ضروری ہے؟

اس تحقیق میں شرکت رضاکارانہ ہے۔ آپ کے فیصلے سے آپ کے موبائل نیٹ ورک آپریٹر کے ساتھ آپ کے تعلقات متاثر نہیں ہوں گے۔

## کوسموس میں حصہ لینے میں کیا چیز شامل ہے؟

اگر آپ حصہ لینے کا فیصلہ کرتے ہیں تو، براہ کرم یو کے کوسموس کی ویب سائٹ www.ukcosmos.org ملاحظہ کریں اور آن لائن سوالنامہ کے لنک پر کلک کریں۔ آپ کو لاگ ان کرنے کے لئے اپنا محفوظ ID نمبر (آپ کے دعوت نامہ میں موجود ہے) درکار ہوگا، اپنی منظوری دینی ہوگی، اور موبائل فون کے اپنے استعمال، صحت اور طرز زندگی سے متعلق سوالات کا جواب دینا ہوگا۔ سوالنامہ مکمل کرنے میں آپ کا لگ بھگ 30-45 منٹ وقت لگے گا۔ اگر آپ کسی وجہ سے سوالنامہ ایک نشست میں مکمل کرنے سے قاصر ہیں تو آپ اپنے جوابات محفوظ کرسکیں گے اور بعد میں کسی وقت سوالنامہ پر واپس جاسکیں گے۔

مطالعہ کا ابتدائی مرحلہ پانچ سال کا ہے۔ اس مرحلے کے دوران، اگر آپ نے موبائل نیٹ ورک آپریٹر بدل دیا ہے تو آپ کی معلومات کی تجدید کرنے کے واسطے یا اضافی معلومات طلب کرنے کے لئے سال میں لگ بھگ ایک بار آپ سے رابطہ کریں گے۔

ہم کم از کم 20 سالوں تک آپ کی صحت کے ریکارڈوں پر نگاہ بھی رکھیں گے لیکن آپ کو ہمیں اپنی لازمی منظوری دینے کے علاوہ اور کچھ نہیں کرنا ہوگا۔

## اگر میں حصہ لیتا ہوں تو کیا مجھے فائدہ ہوگا؟

آپ موجودہ اور آئندہ نسلوں کی صحت کو فائدہ پہنچانے کے لئے تحقیق کے ایک اہم جزء میں تعاون کر رہے ہوں گے۔ علاوہ ازیں، ایک معمولی صلہ کے طور پر، 30 جون 2010 تک آن لائن سوالنامہ مکمل کرنے والا ہر فرد £25 کی مالیت کے ہائی اسٹریٹ واؤچرز کے ایک انعامی ڈرا میں شامل ہوگا۔ ہم 12 جولائی 2010 کو اتفاقی طور پر 100 انعام یافتگان کا انتخاب کریں گے۔ انعام جیتنے والوں کو بذریعہ فون اور ای میل مطلع کردیا جائے گا۔ شرائط و ضوابط کے لئے، www.ukcosmos.org پر جائیں۔

# درکار معلومات

## اس مطالعہ کے لئے کون سی معلومات درکار ہے؟

اس مطالعہ کے لئے ہمیں آپ کی زندگی کے 3 مخصوص شعبوں کے بارے میں معلومات اکٹھا کرنی ہوتی ہے۔ یہ ہیں:

1. آپ کا موبائل فون کا استعمال – یہ سوالنامہ آپ کے سابقہ اور موجودہ موبائل فون اور دیگر نئی ٹکنالوجیوں کے استعمال پر محیط ہے۔ اس کی تکمیل آپ کے نیٹ ورک آپریٹر (آپریٹرز) کے موبائل فون کے ریکارڈوں، جیسے آپ کی معاہدہ بند خریداری اور ادائیگی حسب استعمال والے فون دونوں کے لئے، آپ کے موبائل فون کے استعمال کے تعدد اور دورانیہ سے ہوگی۔ اس معلومات میں ایسے فون نمبروں کی جس پر آپ کال کرتے ہیں یا جو افراد آپ کو کال کرتے ہیں ان کی نشاندہی کرنے والی کوئی تفصیل شامل نہیں ہوگی۔ مطالعہ کا متابعتی عرصہ گزرنے کے ساتھ ساتھ آپ کے نیٹ ورک آپریٹر (آپریٹرز) سے موبائل فون کے ریکارڈز حاصل کرتے رہنے کے واسطے، ہمارے لیے یہ جاننا ضروری ہے کہ آیا آپ نے مختلف نیٹ ورک آپریٹر تبدیل کیے ہیں یا فون نمبر تبدیل کیے ہیں۔ آپ کسی بھی قسم کی تبدیلی سے ہمیں براہ راست یوکے کوسموس کی ویب سائٹ کی معرفت، بذریعہ ای میل، یا بذریعہ فری فون مطلع کرسکتے ہیں (تفصیلات ذیل میں دیکھیں)۔ متبادل طور پر، ہم یہ معلومات آپ کی منظوری لے کر نیٹ ورک آپریٹرز سے حاصل کرلیں گے۔

2. آپ کی صحت – یہ سوالنامہ آپ کی سابقہ اور موجودہ صحت کے پہلوؤں پر محیط ہے۔ امپیریل کالج آپ کا NHS نمبر استعمال کرتے ہوئے، جس کا ربط آپ کے نام، پتہ، اور تاریخ پیدائش کے ساتھ ہوتا ہے، معمول کے طبّی اور صحت سے وابستہ دیگر ریکارڈوں، جیسے کینسر کے اندراجات کی معرفت براہ راست آپ کی صحت پر نگاہ ڈالے گا۔

3. آپ کا طرز زندگی – یہ سوالنامہ آپ کے طرز زندگی کے پہلوؤں، جیسے سگریٹ نوشی، خوراک، اور ورزش پر محیط ہے کیونکہ ان کا ربط آپ کی طویل مدتی صحت سے ہے۔

### آپ کو میری منظوری کیوں درکار ہے؟

ہمیں ڈیٹا کے تحفظ کے قوانین کی تعمیل کرنے اور مریضوں کو حاصل شدہ رازداری کے عمومی قانونی فریضہ پر کاربند رہنے کے لئے آپ کی منظوری درکار ہے۔ اس سے امپیریل کالج کو آپ کی نشاندہی کرنے والی معلومات اپنے پاس رکھنے اور استعمال کرنے کی آپ کی اجازت مل جاتی ہے۔ اس سے ہمیں بھی آپ کی صحت میں ہونے والے کسی بدلاؤ پر نگاہ رکھنے اور آپ کے موبائل فون کے استعمال سے متعلق آپ کے موبائل نیٹ ورک آپریٹر (آپریٹرز) سے معلومات حاصل کرنے کی سہولت مل جاتی ہے۔

### میں اپنی منظوری کس طرح واپس لے سکتا ہوں؟

آپ کو کسی بھی وقت دستبردار ہوجانے کا حق حاصل ہے۔ اگر آپ مطالعہ سے دستبردار ہونے کے بارے میں غور کر رہے ہیں تو، براہ کرم فری فون نمبر 270 270 08000 (پیر – ہفتہ، صبح 10.00 بجے – شام 6.00 بجے) رابطہ کریں۔

اگر آپ دستبردار ہونے کا فیصلہ کرتے ہیں تو آئندہ کے رابطے اور آپ کے ڈیٹا کے استعمال کے تعلق سے آپ کو درج ذیل اختیارات ہوں گے:

1. مزید رابطہ ختم – اس کا مطلب یہ ہے کہ کوسموس آپ سے براہ راست رابطہ نہیں کرے گا، لیکن اس کے باوجود بھی سابق میں فراہم کردہ معلومات محفوظ رکھنے اور استعمال کرنے اور آپ کی صحت کے ریکارڈوں سے مزید معلومات حاصل اور استعمال کرنے کی آپ کی اجازت ہوگی۔

2. مزید رسائی ختم – اس کا مطلب یہ ہے کہ کوسموس مستقبل میں آپ سے مزید رابطہ نہیں کرے گا یا آپ کی صحت کے ریکارڈوں سے مزید معلومات حاصل نہیں کرے گا، لیکن اس کے باوجود بھی سابق میں فراہم کردہ معلومات استعمال کرنے کی آپ کی اجازت ہوگی۔

3. مزید استعمال ختم – اس کا مطلب یہ ہے کہ، آپ سے مزید رابطہ نہ کرنے یا مزید معلومات حاصل نہ کرنے کے علاوہ، کوسموس سابق میں فراہم کردہ آپ کی سبھی معلومات ضائع کردے گا۔

## ڈیٹا کا تحفظ

### میرے متعلق معلومات کو کس طرح خفیہ رکھا جائے گا؟

آپ کی رازداری اور اخفاء ہمارے لئے اہم ہے۔ امپیریل کالج نے یہ یقینی بنانے کے لئے کمشنر برائے معلومات سے مشورہ طلب کیا ہے کہ یہ تحقیقی مطالعہ ڈیٹا کے تحفظ سے متعلق ایکٹ 1998 کے تقاضوں کی پوری طرح سے تعمیل کرتا ہے۔ انفرادی طور پر قابل شناخت سبھی ڈیٹا کے ساتھ انتہائی رازداری برتی جائے گی۔ سبھی ڈیٹا امپیریل کالج میں ایک نجی کمپیوٹر نیٹ ورک پر بحفاظت ذخیرہ کرکے رکھا جائے گا۔ اس مطالعہ کے نتائج آزادانہ تجزیہ کے بعد شائع ہوں گے لیکن انفرادی طور پر قابل شناخت ڈیٹا کبھی بھی شائع نہیں ہوگا۔

### میری معلومات تک کس کو رسائی حاصل ہوگی اور کون اسے استعمال کرسکے گا؟

آپ کی صحت اور موبائل فون کے استعمال سے متعلق معلومات کو امپیریل کالج میں ایک نجی کمپیوٹر نیٹ ورک پر بحفاظت ذخیرہ کرکے رکھا جائے گا اور صرف تعلیمی تحقیقی ٹیم ہی اس تک رسائی حاصل کرے گی۔ آپ کو شناخت کرنے والی معلومات بشمول نام اور پتہ کو آپ کی صحت اور موبائل فون کے استعمال سے متعلق معلومات سے علاحدہ رکھا جائے گا۔ آپ کی ذات کو شناخت کرنے والی معلومات تک رسائی امپیریل کالج کی تعلیمی تحقیقی ٹیم کے بعض ممبروں تک محدود ہوگی، جنہیں عدم افشاء کے سخت معاہدوں پر دستخط کرنے کو کہا جائے گا۔ دوران مطالعہ اکٹھا کردہ ڈیٹا بین الاقومی کوسموس کوہرٹ کا حصہ بننے والے دیگر ممالک میں

موجود محققین کو بھیجا جاسکتا ہے اور ہوسکتا ہے کہ وہاں کے قوانین یوکے میں نافذ العمل ڈیٹا کے تحفظ سے متعلق ایکٹ کی حد تک آپ کی رازداری کو تحفظ فراہم نہ کرتے ہوں۔ البتہ، امپیریل کالج یہ یقینی بناکر آپ کی رازداری کو تحفظ فراہم کرے گا کہ ان بین الاقوامی محققین کو صرف ایسی گمنام معلومات تک ہی رسائی حاصل ہوگی جن سے آپ کی شناخت نہیں ہوتی ہے۔ ذاتی طور پر شناخت کرنے والی کوئی بھی معلومات بین الاقوامی تحقیقی ٹیم کو ہرگز بھی نہیں بھیجی جائے گی۔

# اگلے مرحلے

## اگر میں اب حصہ لینا چاہتا ہوں تو مجھے کیا کرنا چاہیے؟

اگر آپ حصہ لے کر مدد کرنا چاہتے ہیں تو، براہ کرم ہماری مطالعاتی ویب سائٹ www.ukcosmos.org ملاحظہ کریں اور آن لائن سوالنامہ کے لنک پر کلک کریں۔ آپ کو لاگ ان کرنے کے لئے اپنا محفوظ ID نمبر (آپ کے دعوت نامہ پر چھپا ہوا ہے) درکار ہوگا، اپنی منظوری دینی ہوگی اور سوالنامہ مکمل کرنا ہوگا۔

## مجھے کب تک فیصلہ کرنا ہوگا؟

آپ کے پاس اس بارے میں سوچنے کے لئے چار ہفتے ہیں۔ اس کے بعد ہم بطور یاد دہانی آپ کو دوسرا دعوت نامہ بھیجیں گے۔ اگر ہمیں آپ کی جانب سے جواب نہیں ملتا ہے تو، ہم یہ سمجھیں گے کہ آپ حصہ لینا نہیں چاہتے ہیں اور پھر مزید رابطہ نہیں کیا جائے گا۔

## اگر مجھے حصہ لینے کے بارے میں یقینی طور پر معلوم نہیں ہے، کوئی دیگر تشویش یا استفسار ہے تو میں کیا کرسکتا ہوں؟

اگر آپ کی کوئی دیگر تشویش یا استفسارات ہیں تو ہم آپ کو بخوشی مزید معلومات فراہم کریں گے:

1) یوکے کوسموس کی ویب سائٹ: www.ukcosmos.org ملاحظہ کرکے
2) درج ذیل پتے پر خط لکھ کر: UK COSMOS study, Department of Epidemiology and Biostatistics, School of Public Health, Faculty of Medicine, Imperial College London, St Mary’s Campus, Norfolk Place, London W2 1PG.
3) بذریعہ ای میل: ukcosmos@imperial.ac.uk
4) بذریعہ فری فون: 08000 270 270 (پیر – ہفتہ، صبح 10.00 بجے – شام 6.00 بجے)

کوسموس کے بارے میں مزید معلومات اس پتے پردستیاب ہے:

www.ukcosmos.org